

Фразеологизмы в произведениях аварского писателя Мусы Магомедова с компонентом квер «рука»

Сиражудинов Р.М.

Дагестанский государственный университет (ФГБОУ ВО ДГУ), г. Махачкала, Российская Федерация

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9007-4190>, e-mail: sirazhudinovrm@mail.ru

Вопрос о структурных типах фразеологических единиц рассматривался как на материале кавказских языков. Что касается дагестанских языков, то здесь имеются работы, в которых поднимаются вопросы структурно-грамматического анализа и структурной модели фразеологических единиц. Научному рассмотрению подвергнуты фразеологические единицы аварского (Магомедханов М.М., Хангереев М.-Б.Д.-Г. и другие, сведения о которых будут следовать ниже), лезгинского (Гюльмагомедов А.Г.; Рамалданов А.Р.), рутульского (Махмудова С.М.) агульского (Сулейманов Н., Гасанова С.Н.) языков. Анализ структур фразеологизмов, за небольшим исключением (кроме тех структур фразеологизмов, которые претерпели деформацию), сохраняют синтаксическую модель того словосочетания (реже синтаксическую модель предложения), из которого они образовались. Разнообразие структурных типов фразеологизмов отмечено специалистами.

Ключевые слова: аварский язык, устойчивые словосочетания, фразеологические единицы.

Для цитаты: *Сиражудинов Р.М.* Фразеологизмы в произведениях аварского писателя Мусы Магомедова с компонентом квер «рука» [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2020. Том 7. № 2. С. 81–90. DOI:10.17759/langt.2020070209

Phraseologisms in the Works of the Avar Writer Musa Magomedov with the Kver "Hand" Component

Radzhab M. Sirazhudinov

Dagestan State University, Makhachkala, Russia,

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9007-4190>, e-mail: sirazhudinovrm@mail.ru

The question of the structural types of phraseological units was considered as on the material of the Caucasian languages. As for the Dagestan languages, there are works that raise questions of structural and grammatical analysis and the structural model of phraseological units. Phraseological units of the Avar (Magomedkhanov M.M., Khangereev M.-B.D.-G. and others, information about which will follow below),

Lezghian (Gyulmagomedov A.G.; Ramaldanov A.R.), Rutul (Makhmudova S.M.) Agul (Suleimanov N., Hasanova S.N.) languages. The analysis of the structures of phraseological units, with a few exceptions (except for those structures of phraseological units that have undergone deformation), retain the syntactic model of that phrase (less often the syntactic model of a sentence) from which they were formed. A variety of structural types of phraseological units noted by experts.

Keywords: Avar language, stable phrases, phraseological units.

For citation: Sirazhudinov R.M. Phraseologisms in the Works of the Avar Writer Musa Magomedov with the Kver "Hand" Component. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2020. Vol. 7, no. 2, pp. 81–90. DOI:10.17759/langt.2020070209 (In Russ.).

Вопрос о структурных типах фразеологических единиц рассматривался как на материале кавказских языков. Что касается дагестанских языков, то здесь имеются работы, в которых поднимаются вопросы структурно-грамматического анализа и структурной модели фразеологических единиц. Научному рассмотрению подвергнуты фразеологические единицы аварского (Магомедханов М.М., Хангереев М.-Б.Д.-Г. и другие, сведения о которых будут следовать ниже), лезгинского (Гюльмагомедов А.Г.; Рамалданов А.Р.), рутульского (Махмудова С.М.) агульского (Сулейманов Н., Гасанова С.Н.) языков.

Анализ структур фразеологизмов, за небольшим исключением (кроме тех структур фразеологизмов, которые претерпели деформацию), сохраняют синтаксическую модель того словосочетания (реже синтаксическую модель предложения), из которого они образовались. Разнообразие структурных типов фразеологизмов отмечено специалистами.

Интересно отметить, что фразеологизмы часто имеют структуру простого двусоставного предложения. Чтобы понять, какое место занимает структура фразеологизма в общей характеристике фразеологизма как самостоятельной единицы языка, необходимо соотнести структуру фразеологизма с его лексико-грамматической характеристикой, с соотнесенностью его к тому или иному разряду фразеологизмов (именных, глагольных, наречных и т.д.).

С помощью исследования фразеологизмом в значении «образ человека» можно создать представление о миропонимании человеком окружающей его действительности, богатстве выразительных языковых средств, эмоциональной и ментальной жизни народа; определить направления, в которых необходимо прилагать усилия для развития культуры и языка.

Одним из источников обогащения национально-фразеологической лексики является язык писателя. Речевое творчество писателя, как и языковое творчество народа, многообразно: необработанная стихия народной речи под пером писателя преобразуется в литературный язык.

Названия частей тела являются одним из наиболее часто участвующих слов в образовании фразеологизмов. На первом месте по фразеологической активности стоят слова, обозначающие руку, сердце, глаза, голову. Вряд ли это обстоятельство объяснимо внутрилингвистическими причинами. Названные компоненты наиболее точно отражают чувственную (глаз) и логическую (голова) ступени познания, а также мерилу его истинности – практику (рука).

Эти компоненты ФЕ относятся в своем самостоятельном употреблении к высокочастотной зоне лексического состава, к его наиболее древней, исконной и социальной

значимой части. Как правило, это многозначные слова, отдельные переносные значения которых в большей или меньшей степени ощутимы и во фразеологических значениях отдельных фразеологических единиц. Однако решающую роль играют, несомненно, их главные, первичные, прямые значения.

Исследование фразеологии помогает понять историю народа, его отношение к человеческим достоинствам и недостаткам, специфику мировоззрения. Фразеологизмы – душа каждой культуры, а соответственно, и языка. Они передаются из уст в уста, от поколения к поколению. В лексическом составе языка фразеологизмы занимают значительное место, так как они образно и точно передают мысль, отражают различные стороны действительности.

Изучение фразеологии составляет необходимое звено в усвоении языка, повышении культуры речи. Использование фразеологизмов придает речи неповторимое своеобразие, особую выразительность, меткость, образность [Хангереев М.Д.].

Исследуя особенности фразеологических единиц в рутульском языке, С.М. Махмудова образно называет раздел фразеологии «жемчужиной речи» и пишет, что «фразеологический запас дагестанских языков непрерывно пополняется за счет живой речи и устного народного творчества. С фольклором связаны и вышли из его границ многие эмоционально-экспрессивные выражения, вначале характерные только для живого построения, но позже усвоенные на правах его фразеологических средств» [Махмудова С.М.].

Анализом и сбором материала по фразеологии аварского языка занимались И.Гюльденштедт (1791), И.Клапрот (1814), А.Шифнер (1862), П.К. Услар (1866), Л.И.Жирков (1924-1936), А.А.Бокарев (1949,1961), А.С.Чикобава и И.Церцвадзе (1962), Ш.И. Микаилов (1951), М.С.Саидов (1967), Г.Казиев (1969), З.Алиханов (1973), М.М.Магомедханов (2007), Н.М. Халидова (2010), М.Хайбулаев, М.Хайбулаева (2004), М.Д. Хангереев (1984-2013).

В рассматриваемую нами подгруппу, охватывающую фразеологические единицы, имеющие в своём составе лексему *квер* «рука», входят более 40 фразеологических единиц. Также следует заметить, что рассматриваемая нами парадигма состоит из глагольных и наречных типов, но есть и примеры междометных ФЕ. По значению данные фразеологизмы можно разбить на несколько групп, связанных с каким - либо действием, признаком, принадлежностью и иными категориями.

Мы вычленили следующие подгруппы:

а) **Положительная характеристика человека.** *Квер гIамIуда* «щедрый, великодушный», в этом же значении употребляются фразеологические единицы типа: *квер цIалтарав*, *квер сахаватав*; *квер битIарав* «легкая рука»; *кверал меседилав* «золотые руки»; *квер бакъизе* «оказать помощь, поддержку; помочь»; *квер босизе* «пожать руку, здороваться или прощаться за руку»; *квер тIад бахъизе* «благословлять», «гладить, касаться рукой»; *квер базе* «приступить к делу, начать что-либо», «брать быка за рога»; *квер чIвазе* «помочь кому-либо»; *квер гIунтIизе* «доставать»:

Фразовые примеры: *Оц баялгул байрамалда нурцида хадув инеги бищунго квер битIарав, чорхоль жан бугев векъарухъанасда тIад къалаан* «В день первой борозды за сохой идти поручали опытному пахарю с легкой рукой» [М.МухIамадов. *КватIун бараб цIад*]. *Квер битIарай гIадан абун нижер кIодо ригъин гъабулеб бакIалдеги, нухда чи тIовитIулелъулги мадугъалзабаз кидаго ахIулаан* «От того, что женщина с легкой рукой, нашу бабушку и где свадьбу играли, и где в дорогу человека провожали, соседи всегда приглашали» [М.МухIамадов *КватIун бараб цIад*].

б) **Отрицательная характеристика:** *квер букарize* «поднимать руку на кого-либо»,

«хотеть делать что-либо» (букв. рука чешется); *квер хьвагIун тезе* «ошибиться»; *кверал бидуца релъине* «обагрить руки чьей-либо кровью, совершить преступление»; *кверал тIатIала лъун чIезе* (разг.) «сидеть, сложа руки, бездельничать; плевать в потолок»; *кверде ине* «сдаться в плен»: *квер халатав* «ленивый, неповоротливый»; *квер мукъсанав* «скупой, жадный». **Фразовые примеры:** *КигIанго гIамал мекъав, квер мукъсанав букIаниги, гъалицинал сонал цадахъ тIамиялъ ругъунлъунищали, ГIумарчо кьижун вукIаго раклъгъей букIинчIо гъалъие* «Хотя Омарчо был человеком скупым и с тяжелым характером, но ей было тоскливо, когда он спал, от того, наверное, что столько лет прожили вместе» [М.МухIамадов Запоздалый дождь].

в) Физическое, эмоционально-физическое состояние лица: *Квер тохлъизе* «ошибиться, прозевать»; *квер хIанчIизе* «сожалеть, кусать локти» (букв. руку укусить); *кверал рукарize* (букв. рука чешется) «поднимать руку на кого-либо»; *кверал гIодоре риччазе* «опустить руки, разувериться в чем-либо».

Фразовые примеры: *Гъа букарулебищ дур квер букIараб, кодоб лъимерги ккурай гъай лъадуда кьабгIизе* «Как у тебя рука поднялась на жену с ребенком» [М.МухIамадов. Запоздалый дождь].

г) Приветствие при встрече, добрые пожелания: *Квер чIахъаги* «дай бог здоровья»; *квер босизе* «здороваться или прощаться за руку»; *квер рекIеги* «Удачи в работе»; *квер бакъаги* «бог в помощь!»

Фразовые примеры: *Гъав живгоги хIадур вуго гъелъие квер бакъизе* «Да он и сам готов ей помочь» [М.МухIамадов, *Горцы и степь*]. *Квер тIад бахъун тезе ккола цо-цо мехалда гъединал чагIи* «Погладив рукой надо оставлять иногда таких людей» [М.МухIамадов. *Зоб цIадае гъугъала*].

Наиболее широко в аварском языке представлены фразеологизмы-синонимы. Фразеологическими синонимами считают разноструктурные и одноструктурные фразеологические единицы, имеющие одинаковое значение при адекватности, образной мотивированности единиц и возможных различиях в семантических оттенках значений, функционально-стилистической принадлежности и сочетаемости.

По семантическим и стилистическим особенностям фразеологические синонимы могут иметь следующие разновидности: а) равнозначные синонимы; б) идеографические синонимы; в) стилистические синонимы:

В произведениях Мусы Магомедова, писателя, в совершенстве владевшего образными единицами народной аварской речи, содержится большое количество фразеологических синонимов:

Квер хьвагIун тезе «оставить в покое что-либо, кого-либо»; *Квераль кверги ккун чIезе* «сидеть сложа руки, бездействовать»; *Кверал тIатIала лъун чIезе* «сидеть сложа руки, бездельничать»; *Кверал чIвазе* «поддерживать кого-либо, помочь кому-либо». *Квер бакъизе* «оказать помощь, поддержку, помочь»; *Квер босизе* «пожать руку, здороваться или прощаться за руку»;

Квер гIодобе щIвечIеб «наспех, на скорую руку, кое-как букв.рука не доставшая низа): **Фразовые примеры:** *Гъезие ракл-макI гъабизе, гъездаги квер чIвазе кколев дун дагъав чучлъун ккана* «Вместо того, чтобы успокоить, как-то поддержать их, я сам расслабился» [М.МухIамадов. *Зоб цIадае гъугъала*]; **Фразовые примеры:** *Гъудуласул васас чIужу ячунеб мехаль квераль кверги ккун чIезе бегъилищ* «Друга сына, когда женят, сложа руки сидеть можно ли» [М.МухIамадов. *КватIун бараб цIад*].

Аварским соматическим фразеологизмам характерна и антонимия. Свидетельством

этого являются многочисленные примеры антонимических фразеологических единиц с компонентом *квер* «рука»:

1. *Квер чIвазе* «помочь кому-либо, поддержать кого-либо»; 2. *тIаса квер босун тезе* «оставить без внимания, оставить на произвол судьбы, махнуть рукой»; 3. *квер цIодорав* «способный, умелый мастер на все руки» (рука умный).

1. *Квер сахаватав* «щедрый, великодушный (букв. с широкой рукой); 2. *квер мукъсанав* «скупой, жадный (букв. рука с изъяном)»; 3. *квер гIантав* «нерасторопный, ничего не умеющий, тупой» (рука глупый).

Таким образом, как показывает материал, фразеология аварского языка получила статус самостоятельной науки где-то в 70-80-х годах XX столетия, хотя многое еще осталось за пределами внимания исследователей.

1. Самыми продуктивными и многочисленными являются фразеологизмы структуры (существительное + глагол). В основном компоненты в такой структуре употребляются в единственном числе. Порядок компонентов чаще всего прямой. Хотя опорным компонентом в подобных фразеологических единицах является глагол, но самостоятельно смыслообразующим он бывает редко. В качестве смыслообразующего компонента выступает существительное, а глагол не несет на себе никакой семантической нагрузки и выполняет чисто грамматическую функцию.

2. Второй разновидностью такой структуры является существительное (в местном пад.) + глагол типа *кверда ругъунлъизе* «стать ручным». Стрежневым компонентом этой структуры является глагол, поэтому в предложении он употребляется в роли сказуемого.

3. Третьей разновидностью являются фразеологизмы (сущ. в номинативе + глагол в императиве: *квер бакъаги* «бог в помощь! удачи в работе!»).

Особенностью фразеологических единиц этой конструкции является то, что они выражают волеизъявление, пожелания, как положительные, так и отрицательные, и относятся к разряду междометных. Первым компонентом в них выступает имя существительное в именительном падеже, вторым идет глагольная форма в императиве, которая завершает образование семантики всей фразеологической единицы.

4. Следующей разновидностью является существительное (в номинативе) + прилагательное или причастие типа *квер + битIарав* (прич.), *квер* (сущ. в номинативе) + *халатав* (прилаг.). Именной компонент фразеологической единицы в ней всегда занимает препозитивное положение компонентов.

5. Характерной чертой фразеологической единицы структуры прилагательное + существительное (в номинативе) *бакIаб квер* «тяжелая рука», *рекIкIаб квер* «коварный человек» является то, что прилагательное здесь находится на первом месте, что связано с оценочным характером таких фразеологизмов. Здесь прилагательное и существительное семантически равноправны, они оба являются смыслообразующими.

Фразеология аварского языка стала объектом научного анализа в 70-80-х годах XX столетия, о богатстве ее состава свидетельствует то, что редкий исследователь аварского языка не затрагивал проблемы и вопросы фразеологии в своих работах. Тем не менее, исследованной в полной мере фразеологию считать трудно.

Фразеологические единицы аварского языка весьма многочисленны. Они характеризуются большим разнообразием и в отношении своей морфологической структуры, и в отношении семантики и семантических соотношений их компонентов. Из всех параметров характеристики наиболее важными являются семантические.

По характеру лексического состав своих единиц фразеология аварского языка, как и других языков, представляет собой глубоко своеобразное явление, имеет ярко выраженный национальный характер

Фразеологизмы по большей части не только обозначают определённое явление действительности, но и характеризуют его, дают ему определённую оценку. В смысловом отношении они соответствуют единым понятиям, выражая значение предметности, процесса, качества, свойства или способа, имеют грамматические категории, определяющиеся морфологическими формами и синтаксической функцией в предложении, и выявляют закономерности в соотношении с общей системой языка, которые проявляются в лексической сочетаемости, стилистической и эмоционально-экспрессивной окраске значения и синонимических связях.

Категория «интенсивность» очень широко представлена в семантике данных фразеологизмов. Наиболее частотно и ярко она отражена в группах с компонентами руки, уши, глаза, сердце, ноги. Чаще всего она иллюстрирует действия, связанные с чувствами, эмоциональным, психическим, физическим состоянием человека.

Соматические фразеологизмы способны дать представление о миропонимании человека, окружающей его действительности, богатстве выразительных языковых средств, эмоциональной и ментальной жизни народа.

Названия частей тела во фразеологических единицах аварского языка несут важную функцию – они призваны соотносить чувства человека с органами, где мыслится переживание того или иного чувства. Как пишет С.М. Махмудова, «Язык заключил в соматической фразеологии различное понимание предназначённости органов тела человека. Органы тела для языка имеют не только биологические, анатомические функции, - они выполняют роль вместилища различных философских понятий, проецирующихся на роль человека в жизни, в обществе, различные желания, способности, способ мышления, черты характера человека» [5:204]. Таким образом, по замечанию исследователей дагестанской фразеологии, соматические фразеологизмы имеют не только значение образной лексической единицы, но и вмещают в себя философию мировидения человека.

Литература

1. *Абдуллаев А.М., Сулейманов Я.Г.* Авар мацI (педколеджазе тIехь). 1965. М.: Дагучпедгиз, 253 с.
2. *Алиханова С.З.* Русско-аварский словарь. 2003. М.: Изд-во ДНЦ РАН, 700 с.
3. *Бовшик А.С.* Особенности поликодового постмодернистского дискурса (на материале романов Д. Коупленда "Generation X" и "Generation A"): дисс. ... канд. филол. наук. Ч., 2012. 195 с.
4. *Гюльмагомедов А.Г.* Социальная жизнь народа и фразеологический фонд языка // Социальная терминалогия в языках Дагестана: сб. статей. 1989. М.: Даг. фил. АН СССР, Ин-т истории, яз. и лит. им. Г. Цадасы, С. 146 – 151
5. *Исхакова З.З.* Семиотический взгляд на кросскультурное пространство [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2019. Том 6. № 4. С. 109–116. DOI:10.17759/langt.2019060416
6. *Кирсанов А.И.* Глобализация и проблема взаимоотношения западной цивилизации с остальным миром [Электронный ресурс] // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Философские науки. 2009. №2. С. 86-89. URL: <https://vestnik-mgou.ru/Articles/Doc/3634> (дата обращения: 04.05.2020).

7. *Кирсанов А.И.* Научная политика в условиях глобализации. 2007. М.: МГАДА, 191 с.
8. *Кураева М.Н., Мисиева Л.А.* Семантическая классификация фразеологических единиц, составляющих «образ мужчины» как гендерного стереотипа, в аварском и английском языках [Электронный ресурс] // Фундаментальные исследования. 2014. № 12-5. С. 1115-1119. URL: <https://fundamental-research.ru/pdf/2014/12-5/36289.pdf> (дата обращения: 18.05.2020).
9. *Магомедханов М.М.* Проблемы фразеологии и фразеографии. 1992. М.: Даг. кн. изд-во, 226 с.
10. *Махмудова С.М.* Закон экономии подлежащего в нарративном дискурсе [Электронный ресурс] // Вестник Дагестанского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2012. № 3. С.18-20. URL: <http://www.vestnik.dgu.ru/Stat/18-20.pdf> (дата обращения: 04.05.2020).
11. *Махмудова С.М.* О философской основе соматических фразеологизмов в рутульском языке [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 1-1 (55). С. 154-158. URL: https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2016_1-1_43.pdf (дата обращения: 18.05.2020).
12. *Махмудова С.М.* Образы мужчины и женщины в дагестанской языковой картине мира (на материале рутульского языка) [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2019. Том 6. № 1. С. 117–121. DOI:10.17759/langt.2019060119.
13. *Махмудова С.М.* Фразеологический словарь рутульского языка. 2016. М.: Эпоха, 215 с.
14. *Махмудова С.М., Хангереев М.-Б.Д.-Г., Алиева З.М.* Краткий разговорник на языках Дагестана. 2016. М.: Изд-во ДГУ, 71 с.
15. *Михалкин Н.В., Аверюшкин А.Н.* Философский взгляд на язык как средство и способ реализации [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2019. Том 6. № 3. С. 35–42. DOI:10.17759/langt.2019060304
16. *Мокиенко В.М.* Загадки русской фразеологии. 2007. С.-П.: Азбука-классика, 254 с.
17. *Мурадян А.А.* Сравнительный анализ лексических доминант англо- и русскоязычного экономического дискурса [Электронный ресурс] // Многомерные миры молодой науки: сборник статей международной научной конференции. Российский университет дружбы народов. 2015. С. 61-67. URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_27244301_63791482.pdf (дата обращения: 04.05.2020).
18. *Мусаева Л.Д.* Фразеологические единицы, выражающие эмоциональное состояние человека в аварском и английском языках // Языки народов мира и Российской Федерации. 2007. М.: Изд-во ДГУ, С. 81-84.
19. *Найденова Н.С., Мурадян А.А.* К вопросу об исследовании песенного дискурса: лингвокультурологический аспект [Электронный ресурс] // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. 2013. №1. С. 98-103. URL: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/9732/9183> (дата обращения: 04.05.2020).
20. *Осмонова Н.Ы.* О некоторых проблемах использования фразеологизмов в качестве художественных средств [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2018. Том 5. № 1. С. 96–103. DOI:10.17759/langt.2018010108.
21. *Саидов М.С.* Аварско-русский словарь. 1967. М.: Советская энциклопедия, 807 с.
22. *Саидов М.-С. Д., Микаилов Ш.И.* Русско-аварский словарь. 1951. М.: Даг. фил. АН СССР, ин-т истории, яз. и лит, 1041 с.
23. *Сиражудинов Р.М.* Продукты питания и напитки сельскохозяйственного

происхождения в годоберинском языке [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2019. Том 6. № 3. С. 70–75. DOI:10.17759/langt.2019060308.

24. Телия В.Н. Что такое фразеология. 1965. М.: Наука, 86 с.

25. Хайбулаев М.-Р., Хайбулаева М. Аварско-русский словарь соматических фразеологизмов. 2004. М.: Юпитер, 447 с.

26. Хангереев М.-Б.Д. Сравнительный анализ соматических фразеологических единиц аваро-андийских языков. 2013. М.: Юпитер, 166 с.

References

1. Abdullaev A.M., Suleimanov Ya.G. Avar mats1 (pedkoledzhaze t1ekh'). 1965. Makhachkala: Daguchpedgiz, 253 p.
2. Alikhanova S.Z. Russko-avarskii slovar'. 2003. Makhachkala: Publ. DNTs RAN, 700 p. (In Russ.).
3. Bovshik A.S. Osobnosti polikodovogo postmodernistskogo diskursa (na materiale romanov D. Kouplenda "Generation X" i "Generation A"). Diss. kand. filol. nauk. Chelyabinsk, 2012. 195 p. (In Russ.).
4. Gyul'magomedov A.G. Sotsial'naya zhizn' naroda i frazeologicheskii fond yazyka. Sotsial'naya terminalogiya v yazykakh Dagestana: sb. statei, 1989. Makhachkala: Publ. Dag. fil. AN SSSR, In-t istorii, yaz. i lit. im. G. Tsadasy, pp. 146 – 151 (In Russ.).
5. Iskhakova Z.Z. Semioticheskii vzglyad na krosskul'turnoe prostranstvo [The organizational model of psychosocial support of substitute families]. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2019. Vol. 6, no. 4, pp. 109–116. DOI:10.17759/langt.2019060416 (In Russ.).
6. Kirsanov A.I. Globalizatsiya i problema vzaimootnosheniya zapadnoi tsivilizatsii s ostal'nym mirom [Conceptual explanation of the crises of contemporary civilization and problems of the future]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Filosofskie nauki*, 2009, no. 2, pp. 86-89. Available at: <https://vestnik-mgou.ru/Articles/Doc/3634> (Accessed: 04.05.2020). (In Russ.).
7. Kirsanov A.I. Nauchnaya politika v usloviyakh globalizatsii. 2007. Moscow: MGADA, 191 p. (In Russ.).
8. Kuraeva M.N., Misieva L.A. Semanticheskaya klassifikatsiya frazeologicheskikh edinit, sostavlyayushchikh «obraz muzhchiny» kak gendernogo stereotipa, v avarskom i angliiskom yazykakh [The semantic classification of phraseological units describing a man as a gender stereotype in the avar and english languages]. *Fundamental'nye issledovaniya = Fundamental research*, 2014, no. 12-5, pp. 1115-1119. Available at: <https://fundamental-research.ru/pdf/2014/12-5/36289.pdf> (Accessed: 18.05.2020). (In Russ.).
9. Magomedkhanov M.M. Problemy frazeologii i frazeografii. 1992. Makhachkala: Dag. kn. izd-vo, 226 p. (In Russ.).
10. Makhmudova S.M. Zakon ekonomii podlezhashchego v narrativnom diskurse [The law of economy of the subject in narrative discourse]. *Vestnik Dagestanskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Gumanitarnye nauki=Bulletin of the Dagestan State University. Series 2: Humanities*, 2012, no. 3, pp. 18-20. Available at: <http://www.vestnik.dgu.ru/Stat/18-20.pdf> (Accessed: 04.05.2020). (In Russ.).
11. Makhmudova S.M. O filosofskoi osnove somaticheskikh frazeologizmov v rutul'skom yazyke [On the philosophical basis of somatic phraseological units in the rutul language]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki = Philological Sciences. Issues of Theory and Practice*, 2016, no. 1-

- 1 (55), pp. 154-158. Available at: https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2016_1-1_43.pdf (Accessed: 18.05.2020). (In Russ.).
12. Makhmudova S.M. Obrazy muzhchiny i zhenshchiny v dagestanskoi yazykovoii kartine mira (na materiale rutul'skogo yazyka) [Images of men and women in the Dagestan language picture of the world (based on the Rutul language)]. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2019. Vol. 6, no. 1, pp. 117–121. DOI:10.17759/langt.2019060119. (In Russ.).
13. Makhmudova S.M. Frazеologicheskii slovar' rutul'skogo yazyka. 2016. Makhachkala: Epokha, 215 p. (In Russ.).
14. Makhmudova S.M., Khangereev M.-B.D.-G., Alieva Z.M. Kratkii razgovornik na yazykakh Dagestana. 2016. Makhachkala: Publ. DGU, 71 p. (In Russ.).
15. Mikhalkin N.V., Averyushkin A.N. Filosofskii vzglyad na yazyk kak sredstvo i sposob realizatsii [Philosophical view of language as a means and way of implementing practiceoriented education in the university]. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2019. Vol. 6, no. 3, pp. 35–42. DOI:10.17759/langt.2019060304 (In Russ.).
16. Mokienko V.M. Zagadki russkoi frazeologii. 2007. Sankt-Peterburg: Azbuka-klassika, 254 p. (In Russ.).
17. Muradyan A.A. Cravnitel'nyi analiz leksicheskikh dominant anglo- i russkoyazychnogo ekonomicheskogo diskursa [Comparative analysis of lexical dominants in english and russian economic discourse]. *Mnogomernye miry molodoi nauki: sbornik statei mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii. Rossiiskii universitet druzhby narodov*, 2015, pp. 61-67. Available at: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_27244301_63791482.pdf (Accessed: 04.05.2020). (In Russ.).
18. Musaeva L.D. Frazеologicheskie edinitsy, vyrazhayushchie emotsional'noe sostoyanie cheloveka v avarskom i angliiskom yazykakh. *Yazyki narodov mira i Rossiiskoi Federatsii*, 2007. Makhachkala: Publ. DGU, pp. 81-84. (In Russ.).
19. Naidenova N.S., Muradyan A.A. K voprosu ob issledovanii pesennogo diskursa: lingvokulturologicheskii aspekt [To the problem of song discourse: lingvocultural aspect]. *Vestnik Rossiiskogo universiteta druzhby narodov. Seriya: Lingvistika = Bulletin of the peoples' friendship University of Russia. Series: Linguistics*, 2013, no. 1, pp. 98-103. Available at: <http://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/9732/9183> (Accessed: 04.05.2020). (In Russ.).
20. Osmonova N.Y. O nekotorykh problemakh ispol'zovaniya frazeologizmov v kachestve khudozhestvennykh sredstv [On some problems of the use of phraseological units as artistic means]. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2018. Vol. 5, no. 1, pp. 96–103. DOI:10.17759/langt.2018010108.
21. Saidov M.S. Avarsko-russkii slovar'. 1967. Moscow: Sovetskaya entsiklopediya, 807 p. (In Russ.).
22. Saidov M.-S. D., Mikailov Sh.I. Russko-avarskii slovar'. 1951. Makhachkala: Dag. fil. AN SSSR, In-t istorii, yaz. i lit, 1041 p. (In Russ.).
23. Sirazhudinov R.M. Produkty pitaniya i napitki sel'skokhozyaistvennogo proiskhozhdeniya v godoberinskom yazyke [Food and drink of agricultural origin in the Godoberian language]. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2019. Vol. 6, no. 3, pp. 70–75. DOI:10.17759/langt.2019060308.
24. Teliya V.N. Chto takoe frazeologiya. 1965. Moscow: Nauka, 86 p. (In Russ.).
25. Khaibulaev M.-R., Khaibulaeva M. Avarsko-russkii slovar' somaticheskikh frazeologizmov. 2004. Makhachkala: Yupiter, 447 p. (In Russ.).
26. Khangereev M.-B.D. Sravnitel'nyi analiz somaticheskikh frazeologicheskikh edinits avaro-

Сиражудинов Р.М.
Фразеологизмы в произведениях аварского писателя
Мусы Магомедова с компонентом квер «рука»
Язык и текст. 2020. Том 7. № 2. С. 81–90.

Sirazhudinov R.M.
Phraseologisms in the Works of the Avar Writer Musa
Magomedov with the Kver "Hand" Component
Language and Text. 2020. Vol. 7, no. 2, pp. 81–90.

andiiskikh yazykov. 2013. Makhachkala: Yupiter, 166 p. (In Russ.).

Информация об авторах

Сиражудинов Раджаб Магомедгазиевич, кандидат филологических наук, доцент кафедры дагестанских языков филологического факультета, Дагестанский государственный университет (ФГБОУ ВО ДГУ), г. Махачкала, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9007-4190>, e-mail: sirazhudinovrm@mail.ru

Information about the authors

Radzhab M. Sirazhudinov, Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Dagestan Languages of the Philological Faculty, Makhachkala, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9007-4190>, e-mail: sirazhudinovrm@mail.ru

Получена 01.06.2020
Принята в печать 15.06.2020

Received 01.06.2020
Accepted 15.06.2020